

**PLAN DE RIGUEUR
À LA JOIE
PAR LES LIVRES**

Le Centre national du livre pour enfants de la Joie par les livres est — provisoirement — fermé au public les mardi et jeudi, par manque de personnel, depuis le 21 janvier 1985. Il reste ouvert les lundi, mercredi et vendredi de 10 à 18 heures.

**DEMANDEZ
LE PROGRAMME !**

Voici le calendrier des conférences et stages de formation organisés par la Joie par les livres :

. Quatre conférences sur les relations du texte et de l'image dans le livre pour la jeunesse, à la Bibliothèque André-Malraux, 112, rue de Rennes, 75006 Paris, de 10 à 12 heures.
1^{er} février : Sémologie de la relation texte-image dans l'album et le roman, par Georges Jean. 1^{er} mars : L'image, document d'histoire, par Denys Prache. 19 avril : L'image raconte... le texte aussi, par Claude Lapointe. 24 mai (sous réserve) : La BD : cause toujours... tu m'intéresses, par Pierre Christin.

. Journées d'étude sur la bibliothèque pour enfants, les 15 et 16 avril, à la Bibliothèque Buffon, 15 bis, rue Buffon, 75005 Paris.

. Ateliers sur le conte. Premier niveau, les 7, 8 et 9 octobre; deuxième niveau, les 7, 8 et 9 mars. Animation : Muriel Bloch et Évelyne Cévin. Lieu : Bibliothèque de la Joie par les livres à Clamart.

. Formation professionnelle initiale : stage accéléré de préparation à

l'option jeunesse du CAFB, du 15 au 26 avril, à Clamart. Formation réservée aux candidats admissibles dans l'année, trop éloignés d'un centre de formation, ou dont le centre ne prépare pas à l'option jeunesse. Candidatures à adresser sur papier libre (voir ci-dessous).

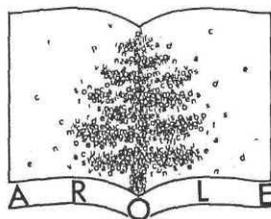
• Vous voulez connaître à qui s'adresse l'une de ces formations, les conditions de participation : écrivez à la Joie par les livres, Secteur pédagogique, Bibliothèque des enfants, Rue de Champagne, Cité de la Plaine, 92140 Clamart.

**AUTOUR
DE L'ENFANCE**

Dans le cadre de ses animations, la librairie Chantelivre organise des conférences-débats autour de l'enfance, suivies de présentations de livres sur les thèmes abordés. Première conférence le 25 avril, 20 heures 30, sur « l'enfant et la maladie », avec Edwige Antier, Catherine Dolto, pédiatres, et Christine Ollivier, psychologue.

Autres dates : 23 mai, « l'autorité parentale », 13 juin, « l'entrée à l'école ».

• Chantelivre, 13, rue de Sèvres, 75006 Paris, tél. : 548.87.90.



**LIRE
NOUS RÉUNIT**

L'arole est le nom donné en Suisse au pin sylvestre ; c'est aussi le sigle, le symbole et le logo de l'Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse, groupe romand de la Ligue suisse de littérature pour la jeunesse, peu représentée jusqu'à maintenant en Romandie. Créée en 1983, l'arole, par ses groupes de travail, établit des sélections de nouveautés, des répertoires et de la documentation spécialisée, organise des cours et des manifestations régionales — ou y collabore, et édite un bulletin d'information, *Parole*.

A l'occasion de son premier anniversaire, l'arole s'est chargée d'organiser



ser, en novembre dernier, l'Ouverture officielle de la 17^e Semaine suisse du livre pour la jeunesse, dont le thème, « Lire nous réunit », était illustré par une affiche d'Etienne Delessert. L'effort de cette journée a porté sur une rencontre des créateurs suisses romands de livres pour enfants entre eux et avec leur public.

- Arole, CP 84, 1920 Martigny 2 — Bourg, Suisse.

LES HANDICAPÉS ET LA LECTURE

« La loi d'orientation du 30 juin 1975 fait de l'intégration sociale des personnes handicapées une obligation nationale. Cet objectif place les bibliothèques publiques devant la nécessité de répondre à une demande nouvelle. » C'est dans cette perspective que la Direction du livre vient d'éditer une brochure *Bibliothèques publiques et handicapés*, qui est un guide pratique pour tout ce qui concerne la lecture et les handicapés visuels, les sourds de naissance, et les handicapés mentaux. Beaucoup de renseignements dans cette brochure, complétés par des informations bibliographiques et des adresses utiles.

- Direction du livre et de la lecture, 27, avenue de l'Opéra, 75001 Paris.

FRANCE

À LIVRE OUVERT

Le ministère de la Culture reconduit cette année, pendant le mois de mars, l'opération « France à livre ouvert », avec une journée de la poésie fixée au 22 mars, jour du printemps, qui sera marquée, entre autres, par un hommage national à Victor Hugo pour le centième anniversaire de sa mort.

- Un téléphone pour ces deux manifestations : 296.46.21.

Dessin
de Solé.



ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA LECTURE

La 4^e Conférence européenne sur la lecture organisée par l'IRA se tiendra à Dublin du 15 au 19 juillet, sur le thème « la lecture et la jeunesse d'aujourd'hui ». L'objectif de cette conférence est de confronter les domaines concernant la lecture : illettrisme, formation des enseignants, bilinguisme, littérature pour enfants, écriture, informatique, et les problèmes de lecture de groupes spécifiques.

- Inscriptions et renseignements : Eva Engberg, BP 421, 75065 Paris cedex 02.

DE LA PLUME

AU LASER

C'est le thème du 5^e Festival du livre en Bretagne, qui aura lieu les 26, 27 et 28 avril à Saint-Brieuc, organisé par la Bibliothèque municipale. Le thème choisi doit commémorer le demi-millénaire de l'introduction de l'imprimerie en Bretagne ; le festival abritera également le congrès de l'Association des écrivains bretons.

- Bibliothèque municipale, Nicole Meyer, 44, rue du 71^e R.I., 22000 Saint-Brieuc, tél. (96) 61.29.33, poste 324.

DES HISTOIRES

AVEC DES MOTS

S'Éditions propose des animations avec des groupes d'enfants en plusieurs séances : improvisation orale d'une histoire, transcription, illustration et impression. Ce jeu de création peut aussi déboucher sur quelques interrogations plus sérieuses relatives aux problèmes de création, édition, fabrication du livre, par le biais d'une exposition « Tous les livres commencent par des images dans la tête ».

- Contacts et renseignements : S'Éditions, 64110 Laroin, tél. (59) 32.26.05.

UN HIBOU

DANS LA TÊTE

Il s'agit d'un spectacle pour enfants monté par le théâtre du Guilledou à partir de textes humoristiques de Lobel, Dahl, Gosciny et Pef. Ce spectacle-animation s'adresse aux enfants de 5 à 12 ans et est prévu pour 150 spectateurs ; sa durée : une heure. A la fin du spectacle, une

malle de livres est à la disposition des enfants.

• Tarifs et contacts : Catherine Boileau, Sophie Rohmer, 6, ruelle de l'École, Le Haut Sartoux, 06560 Valbonne, tél. (93) 65.28.91.

MONSTRES

EN EXPOSITION

ITINÉRANTE

Le service jeunesse de la Bibliothèque centrale de prêt de l'Ardèche a réalisé une exposition sur les monstres, ogres, sorcières « Chic ! quel choc » : une quarantaine de panneaux très colorés. Une bibliographie accompagne l'exposition (10 F l'exemplaire). Prix de location : 300 F par semaine + transport et assurance.

• BCP de l'Ardèche, 23, avenue de la Gare, 07000 Privas, tél. (75) 64.56.69.

JEAN-CLAUDE

STEFANI

EST MORT

Le monde des bibliothèques est en deuil. Nous avons appris la mort brutale de Jean-Claude Stefani. L'équipe de la Joie par les livres a éprouvé de la tristesse et ce banal sentiment d'injustice qu'il est inutile de commenter.

OURS

ET BCD

Une expérience intéressante en bibliothèque-centre documentaire a été réalisée par l'association La bibliothèque à l'école à Saint-Chéron (Essonne). A partir d'un thème choisi, « l'ours », des pistes de recherche ont

été définies : l'ours tel qu'il est, langage et poésie, romans, contes, mythes, légendes, cosmogonies, bandes dessinées, traditions populaires, ours en peluche, activités manuelles. Des activités ont été imaginées, adaptées à tous les niveaux de l'école, et les matériaux collectés ont permis la réalisation d'une exposition. Le bilan de cette animation a été rédigé et renéoté.

• Association La bibliothèque à l'école, Ecole du Pont de Bois, 91530 Saint-Chéron.

LA « QUINZAINE »

DE METZ

La Bibliothèque-médiathèque de Metz consacre traditionnellement le mois de décembre à une « Quinzaine livres et presse pour la jeunesse ». Figuraient au programme une exposition consacrée à l'œuvre d'Alain Gauthier, deux stages : un atelier « Livres », avec Olivier Lécrivain,

jeune auteur, et Yves Pinguilly, qui a précisé les objectifs de *Trousse-livres*, et un atelier « Presse ».

Le relais de documentation de la Bibliothèque-médiathèque offre aux personnes intéressées un fonds de périodiques, récents et anciens, ainsi que de l'information sur la presse, l'édition, les bibliothèques.

• Bibliothèque-médiathèque, 1, cour Elie-Fleur, 57000 Metz, tél. (8) 731.33.05.

DES LIVRES

OPTIMISTES

Le Crilj-Isère a publié une sélection de romans optimistes : 56 titres parlant d'amour, d'amitié, de solidarité, de confiance dans l'avenir, de goût de la vie. Elle est disponible au prix de 20 F + 6,50 F de port.

• Crilj-Isère, 2, rue Général-Marchand, 38000 Grenoble.

Photo de Ylla, Clairefontaine, 1954.



**LES IMAGES
RACONTENT...**

La Bibliothèque des enfants du centre Pompidou organise de nombreuses expositions. Actuellement, et jusqu'au 25 mars, « Histoires à lire, histoire de rire », avec Henriette Bichonnier et de nombreux illustrateurs...

• Centre Georges-Pompidou, 75191 Paris cedex 04, tél. : 277.12.33.

**JOYEUX
ANNIVERSAIRE !**

La bibliothèque de l'Heure joyeuse de Versailles célébrera son cinquantième anniversaire du 15 avril au début mai, dans la grande salle de l'Hôtel de Ville : rappel de l'histoire de cette bibliothèque, exposition sur l'enfant dans ses rapports avec lui-même et avec son entourage (la famille, les copains, l'école) à travers la littérature pour enfants de 1930 à nos jours, deux coins-lecture : 1935 et 1985, et des montages audiovisuels.

• L'Heure joyeuse, Gilberte Mantoux, 3, allée Pierre-de-Coubertin, 78000 Versailles, tél. (1) 902.01.45.

**AIDE
À LA CRÉATION**

Le Centre national des lettres attribue, pour la cinquième année, deux bourses à des écrivains d'expression française (fiction, poésie, théâtre, cinéma), d'un montant de 100 000 francs chacune, assorties d'un contrat de résidence à la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon.

• Dossier à demander sans tarder au Centre national des lettres, 6, rue Dufrenoy, 75116 Paris, tél. 504.86.00.

**PRIX
LITTÉRAIRES**

Le prix Jean Macé 1984, organisé par la Ligue de l'enseignement, a été décerné à André-Marcel Adamek pour son roman *Un imbécile au soleil*, aux éditions Luneau-Ascot. Ont été aussi retenus par le jury : *La vindicte du sourd* de Michel Chaillou, *On ne part pas* de Henri Raczymow, chez Gallimard, et *La légende de Marc et Jeanne* de Daniel Zimmermann, Fayard.

Deux prix ont été décernés en novembre dernier par la ville de Montreuil : prix littéraire : Nadine Garrel, *Les princes de l'exil*, Folio junior ; prix

graphique : *Le Sourire qui mord*, éditeur de l'album *Jérémie du bord de mer*, de Christian Bruel et Anne Bozellec. Mention spéciale aux *Voyageurs de la paix*, la Farandole.

La bibliothèque jeunesse d'Aubervilliers organise son deuxième Prix de traduction de littérature enfantine à partir de neuf langues (arabe, bambara, berbère, créole, espagnol, italien, portugais, serbo-croate, turc). Clôture : 30 avril 1985.

• Règlement à demander à la Bibliothèque Saint-John Perse jeunesse, Prix traduction, 2, rue E. Poisson, 93300 Aubervilliers, tél. 834.11.72.

Le Grand prix du livre jeunesse est décerné chaque année par la Société des gens de lettres à une œuvre originale d'expression française, devant être parue après le 1^{er} mars de l'année précédente. Les auteurs et éditeurs désirant concourir doivent envoyer sept exemplaires avant le 31 mars.

• Société des gens de lettres, 38, rue du Faubourg Saint-Jacques, 75014 Paris.

La Ville de Vénissieux organise un concours littéraire intitulé Prix 1985 de littérature pour l'enfance et la jeunesse, qui couronnera, pour la cinquième année consécutive, deux œuvres littéraires destinées l'une aux

LA COURSE À PIED
en bande dessinée
Roger Bambuck Jean Marcellin
Préface de Michel Jazy
le vol. 40,60 F.
magnard jeunesse
122, boulevard Saint-Germain - Paris 6^e

enfants de 8 à 11 ans, l'autre aux jeunes de 12 à 15 ans, parues entre le 1^{er} janvier 1983 et le 30 juin 1985, ou sous forme de manuscrits. Le jury est placé sous la présidence de Raoul Dubois. Les récompenses sont fixées à 5 000 francs. Date limite de réception des ouvrages : 1^{er} juillet 1985, 17 heures.

• Règlement complet à demander à l'Hôtel de Ville, 21, avenue d'Oschatz, BP n°24, 69631 Vénissieux cedex.

ERRATUM

Deux erreurs, c'est trop ! Voici les coordonnées exactes de Manfei Obin (voir Revue n°100, page 4), avec en prime sa nouvelle adresse : 41, rue de la Folie-Méricourt, 75011 Paris, tél. 700.25.34.

UN NOUVEAU

MONTAGE

DES AMIS

DE LA JOIE

PAR LES LIVRES

Comment aider les parents mais aussi les bibliothécaires, les enseignants à choisir des albums pour les enfants ? En alliant un texte avec des images, un album fait appel à un mode de communication que nous connaissons mal ou de façon très intuitive. Comment provoquer des discussions qui permettent d'avancer sur ce sujet ?

En publiant, ce mois-ci, un nouveau montage audiovisuel — *Lire, c'est choisir : Les albums* — l'Association des Amis de la Joie par les livres essaie de répondre à une demande souvent formulée dans le milieu des médiateurs du livre.

A travers les interviews d'illustrateurs (Claude Lapointe, Kersti Chapplet), de critique (Michel Dupré), d'éditeur (Jacqueline Kergueno, Le



LIRE, C'EST CHOISIR : I/LES ALBUMS

Des livres
à découvrir ensemble.

Production
Les amis de la joie par les livres.

Centurion), d'un psychanalyste (René Diatkine), de bibliothécaires (Geneviève Patte, Evelyne Cévin, la Joie par les livres), Catherine Bonhomme (Bibliothèque Forney), Dominique Tabah (B.M. Bobigny) et de nombreux enfants, ce montage propose quelques pistes de réflexion pour mieux saisir toute la complexité de la lecture d'images en général, du rapport images/texte et de son enchaînement de page en page dans un album. Comme les autres montages de cette série, ce montage se compose de deux parties.

Une présentation audiovisuelle, 18 mn d'écoute, accompagnée de 48 diapositives.

Cette présentation aborde plus particulièrement le problème des rapports entre images et texte et l'importance de la forme de l'objet livre dans cette relation. Mais un album, c'est, dès le premier coup d'œil, un ensemble d'images. Et les images, comme les mots, comme les phrases, possèdent une structure, une vie propre. Cette vie est le résultat d'un grand nombre de choix de la part de l'illustrateur. Ce sont ces choix que nous avons voulu mettre en valeur.

Enfin le montage aborde la question de l'imaginaire dans l'image : comment une image peut-elle ou non faire rêver ? Il n'y a pas, bien sûr,

une seule réponse à cette question. Le montage propose quelques réponses en exemple.

Des documents sonores (18 mn d'écoute, sans diapositives).

Textes et images sont là pour servir une histoire. Des histoires il y en a de toutes sortes dans les albums... Cette partie du montage examine plutôt les choix possibles de l'album en fonction de l'histoire. A travers un texte et des images, on choisira une atmosphère, une intrigue, une émotion, des personnages. Les albums à choisir absolument sont ceux où l'enfant pourra retrouver l'intensité d'expériences vécues. Il n'est pas nécessaire qu'il retrouve dans l'album ces mêmes expériences ou des aventures et personnages identiques, il s'agirait d'un appauvrissement par rapport à l'expérience vécue. Le montage aborde le problème de la complexité des « jeux identificatoires » des enfants.

LIRE, C'EST CHOISIR : 1. Les albums, suscitera, nous l'espérons, de nombreuses réflexions et discussions sur le sujet de l'illustration narrative pour les enfants.

« *Lire, c'est choisir : 1. Les albums* », disponible au prix de 370 francs (port compris) auprès des Amis de la Joie par les livres, 8, rue Saint-Bon, 75004 Paris. Ce prix comprend aussi l'adhésion aux AJPL.